

行情新聞日派  
星房虛昂停印

# 循環日報

週年價銀五員  
每月價銀半員

光緒六年庚辰十一月十九日 禮拜一 西曆一千八百八十八年十二月十二號

## 香港目下棉花紗疋頭雜貨行情

仲江花十三員五至十三員六八	天青羽絨廿五員至廿五員五	原桶木油五兩五七
車仔花十七員七至十七員七	白紫綢六員四	原桶生油五兩至五兩壹二
方包花十七員至十六員五	紫綢羅九員二五	上火車米壹員七四至壹員七五
軟花十六員至十五員五	什色綢六員三至五	中火車米一員五二至壹員五五
新地花十五員八至十五員四	什色綢四員六至四員五	一號安南米壹員七五
洋花十四員至十三員七五	龍頭紅華機七員九	火車總米一員八五
青龍中步紗壹百零二員	龍頭紅華機七員九	火車安南米一員六九
什號孟米紗九員	龍頭紅華機七員九	一號安南米一員六至壹員六二
青牛幼紗百十三員五	上紫綢四員六	蘇包宣占米一員八至壹員八八
金鐘中紗壹百零六員	中紫綢四員六	火車占米一員八三至壹員八一
紅龍中紗壹百零六員	雙工絨七員一至七員六	籃黃六十四員至六十三員
狗頭七磅扣布一員二五	全毛厚絨四員四至四員五	綠荳二員二至壹員四
飛龍八磅四原布壹員六八	細地薄絨三員二至三員二五	正山荳蔻二百六十五員
什號白布二員八二五	尺二黑絨剪絨壹員八至壹員七五	上奇白棉六員七至六員五
十磅原布三員二五	八磅洋氈三員六五	中奇白棉五員九至五員七五
三百號白布二員九七五	十二磅洋氈五員七	海口赤糖三員至三員五
五百號白布三員壹七五	十三磅洋氈六員七	貢粉五員至五員二
粉白布壹員六二五	金山水銀現每担五十六員五	二白糖五員六至五員四
六百號白布三員四	玻璃片三員二至三員壹五	福州冰糖九員五
六磅八磅扣布二員二五	正政豐青銅二十六員至廿七員	石龍冰糖九員五
七磅正扣布壹員七	威仁鐵青銅二十員至廿員零三	津絲八員至七員九
沖猪頭七磅扣布壹員七五	青銅片小板二十員零七五	新白壳豆二員三至二員三五
藍佛八磅四原布二員一七五	日本花巾二十五員至二十五員二	黑皮肉荳二員六至二員五
藍佛八磅四原布二員二七五	白銅六員壹至六員五	新黃荳二員二至二員零二
八磅七磅扣布二員四七五	白銅六員壹至六員五	新青荳二員二至二員二五
壹號竹布三員七五	白銅六員壹至六員五	黑胡椒一員至一員零八
十磅原布三員零七五	白銅六員壹至六員五	白胡椒一員至一員零八
雙金錢七磅扣布壹員五七五	白銅六員壹至六員五	西河紅椒四兩九至四兩六
銀鳳七磅扣布壹員五	白銅六員壹至六員五	細粉五員至四員四
八寶蓋八磅扣布二員八至二員七五	白銅六員壹至六員五	四川白臘壹百三十員
白洋布三員五至三員五三	白銅六員壹至六員五	瓊子檳榔十四員至十四員八
廿四碼花加紗一員八五至壹員九三	白銅六員壹至六員五	燕窩三員三員至二員七員
色桂花三員六至三員七	白銅六員壹至六員五	江北大金五員六至五員六五
紅杜花三員六至三員七	白銅六員壹至六員五	河南金菜五員七至五員七五
什色杜花布三員三至三員二五	白銅六員壹至六員五	大菜十八員五至十八員
什色花布壹員八二五	白銅六員壹至六員五	香信三十員至二十九員
二磅紅布壹員四一五	白銅六員壹至六員五	日本線面五員至四員八
二磅五洋紅布壹員八七五	白銅六員壹至六員五	花旗白肉參二百五十六員
十四磅斜布二員四	白銅六員壹至六員五	樹皮白肉參二百五十六員
鶴花布壹員二	白銅六員壹至六員五	沙藤四員五至三員九
什色馬尾絨壹員八五	白銅六員壹至六員五	川耳四十九員至五十員
金紅羽紗十五員七至十五員六五	白銅六員壹至六員五	新山木耳二十二兩至二十三兩
棉花羽綢三員壹二五	白銅六員壹至六員五	日本大鮑魚三十九員至三十七員五
壹號黑羽綢十三員五至十三員四	白銅六員壹至六員五	魚絲四員五十員五
壹號品藍羽綢十三員七五	白銅六員壹至六員五	呂宋蘇木二員壹至二員壹七
壹號元青羽綢十二員至十二員二	白銅六員壹至六員五	東洋參九十二員至壹百壹十員
什色羽綢九員八至十員	白銅六員壹至六員五	冰片大面三千七百二十五員五
	白銅六員壹至六員五	二面二千五百員至二千三百員

**新書**  
啟者本館所到日本各種書籍甚夥計開清單  
種要唐土名勝圖會元  
明清史略米利堅志法  
蘭西志并上海申報館  
葛氏地圖各種新刻書  
籍亞洲地圖小地球如  
蒙光顧祈臨本館是荷  
庚辰年正月吉日  
循環日報館謹啟

**西**  
啟者本館常有西  
紙出售現有到  
上等新聞紙價甚  
相宜 貴客欲買  
者祈請來面議此  
佈  
光緒五年  
十一月初九日  
客發  
中華印務總局謹啟

**英華**  
本館唐卷月份牌  
歷來排印整齊字  
畫玲瓏向蒙 諸  
尊光顧現有幸已  
年份經已印就  
貴客如欲採買者  
請祈 移玉至本  
或附函來亦必送  
到無誤專此佈達  
中華印務總局啟

**擅醫花柳**  
新會洪桂昌先生幼承家學究心岐黃  
尤精醫花柳症向在江門濟世藥到病  
瘳做友梁慈特邀來港診視現已痊愈  
因留寓太平山昌和堂藥材店行其仁  
術凡患疳疔魚口便毒白濁俱皆內  
消之法不用藥水無後患如患白濁  
即日止痛六日平復凡一切眼科瘡科  
等症皆能限日全愈如不奏效分文不  
取現逢禮拜日奉送白濁丸以行方便  
而彰功效焉  
黃明泰謹啟

**白告**  
啟者近聞有人私設本辦  
房圖章蓋取銀等事茲特  
字佈告自後凡有與本辦  
房經手買賣及交收銀等  
務要認明思萬或胡俊生簽  
名乃為實據若與別人交  
手乃是自誤與本辦無涉特  
字聲明以免後論 至  
光緒六年十月十八日  
打打辦房胡思萬啟

**靈液**  
從來補益之劑其性每有所偏或宜  
於高年而不宜於壯歲或宜於扶正  
而不宜於驅邪獨范伯先生之九  
轉扶輪膏和平而神奇補而不燥潤  
而宜通百病皆宜服之實能見效誠  
藥品中之金丹靈液也如蒙 賜顧  
者 省城下九甫范耕寸堂 香港  
世業堂 河南溪峽范氏醫室即請  
移玉是荷 光緒六年 壬辰  
十月十三日 溫清溪諸同人謹白

**白告**  
啟者澳門草堆街時昌鞋店司  
事人區耀泉向來相安不料本  
年清箕區耀泉虧空銀兩太多  
他情願立同揭單存執為據經  
已辭職不用倘該區耀泉嗣後  
倘有揭借銀兩與本號無涉然  
各號欠下之數不得交與區耀  
泉手必要親到本號蓋回圖  
章為實特此聲明 庚辰年  
十一月初五日 時昌謹啟

**各公司股份行情**  
庚辰年十一月十九日

香港上海銀行每股收本銀一百二十五員現價每百員加七十壹員利息  
於仁保險公司新收股本銀五百員現價一千五百員  
中外保險公司每股收本銀五百員現價一千四百員  
那千拿保險公司每股收本銀五百員現價一千二百五十員  
洋子保險公司每股收本銀五百員現價七百三十五員  
華商保險公司每股收本銀二百員現價三百員  
香港火燭保險公司每股收本銀二百員現價九百員  
中華火燭保險公司每股收本銀一百員現價二百五十五員  
黃埔船塢公司每股收本銀五百員現價每百員加十一員  
省港澳輪船公司每股收本銀七十五員現價每百員加二十四員  
上海火輪船公司每股收本銀一百員現價每百員加三員  
香港煤氣公司每股收本銀一百員現價每百員加三員  
香港酒店公司每股收本銀一百員現價每百員加三員  
中國朝廷貸款每股本銀九十五員現價每百員加三員  
三八百七十七年中國朝廷貸款每股本銀九十五員現價每百員加三員  
威多厘亞火燭保險公司每股收本銀一百員現價每百員加三員  
於仁輪船公司每股收本銀一百員現價每百員加三員



三、

神戶村三村村長神戶村江田月金國之名每村給重以金幣也○俄皇消息 前月美升遞到信息謂俄主染有癩瘡之症日

●

前月美邦遊到信息謂俄主染有癩瘡之症日

索之才子師力害何可以覺

剿校忠德帶兵一百名前往剿捕該署副都統即日復添派佐領聶車布帶兵四十  
學等因去後旋據該署副都統成慶報稱前派驍騎校忠德一軍追至橫河地方遇  
亦即赶到正遇該匪紛紛搶渡該官兵合力進剿除落水淹斃不計外殺斃十二名  
聶車布等督隊亦趕緊過河追捕生擒賊匪趙西淋王幅里輟漁景侯紅明四犯解  
版匪乘馬持槍殺斃村民復又抗拒官兵被擊敗竄等供訊明確均已就地正法現  
內有陣亡一名受傷四名奪獲賊旗一面長才十二桿烏槍十桿賊馬二十匹並  
為盜賊遁逃之數最易隱藏勾結爲患隨即檄令署副都統成棟派精壯官兵在  
奪獲賊馬分賞出力弁兵軍械存營其打仗陣亡受傷兵丁造冊咨部請卹外所有  
追了匪首王白眉等究竟曾否殲斃如尚在逃未獲着即嚴密搜捕毋任漏網欽此

彭祖賢片再據湖北候補同知薛華誥等稟稱四川涪州已故孝婦  
魏譚氏係監生魏晉勛之妻現在湖北候補通判譚慶昭之女該氏於光緒十五年適魏晉勛親隣釋孝里黨稱賢二十四年三月氏夫魏晉勛適在江西其姑段氏病篤該氏焚香告天暗割左肱和藥以進服已  
其姑弱氣復伸沉疴頓愈會其小姑見該氏袖襟有血詢之初不肯言  
後羣相詰問方歛容而告聞者莫不同聲欽感後復孝養十有四年能  
博姑歡毫無懈怠氏姑歿後該氏悲痛過度隨得鬱疾歿於光緒二年  
正月十四日似此至性所流洵足以扶持豈道感格人心職等情兼彙  
梓誼屬敦字確有見聞堪堪淪沒等情由同鄉官漢川縣知縣楊壽昌  
造具事實清冊出具印結稟懇奏請旌表前來臣查該孝婦魏譚氏



本公司火輪船名蘇美  
準於十壹月十九日  
即廿二十四日晨早啟  
在神戶橫濱接連長崎  
等埠倘 貴客欲附貨  
祈請至中環皇后大  
五十號省港澳輪船樓  
面議特此佈聞

蘇倫鹿架往船  
啟者本行火船  
晏芝些士定期  
十壹月十九日  
正午開行往星  
架波庇能倫頓  
蘇士如貴客附  
貨搭船者請至  
本行面議  
十壹月初六日

火船前小呂宋  
茲者本行有火  
船壹隻名老妙  
留士準期廿日  
下午開行往小  
呂宋如有貴客  
欲附貨搭船者  
請至本行面議  
庚辰年 臘月初五日  
十壹月

自咸堂頂受荷李活  
為號夜冷傢私什物  
本月十六日當面交  
至今改順發招牌開  
財發萬金與明利  
無涉倘舊人欠到  
借銀兩皆項一概  
無干特此聲明以  
五十三

\_\_\_\_\_



**告**  
啟者本行房買賣及  
揭借并各項生意等事  
一俱要蔡田經手簽  
名方為實事倘無蔡茂  
田親手簽名為經手是  
問與蔡茂田無涉先此  
聲明以免後論  
光緒六年  
十一月初九日  
魚塘廟蔡茂田啟

**白**  
光緒六年  
十一月初九日  
魚塘廟蔡茂田啟

**善**  
蓋自醫學微細辨小道而牙科神妙獨擅專門羅士先生者美國醫牙科之步芳所深悅  
誠服賴賴薪傳者也先生學成絕藝美邦大醫院考拔特派前來所有牙症無不神效折可駭  
續痛能立止脫離再續自一二枚以至全副均可鑲補如常且能歷久弗變不第壯觀瞻居然  
可供咀嚙至於牙病穿腮皆可刻期奏效固神乎其技久已遠近揚名矣芳已師事多年潛心肄  
業歷遊廈門福州上海烟台天津以至京師等處所到各境被都人士莫不嘖嘖稱奇咸謂人專  
可補天功也茲學業粗成原欲挾技出遊歷世惟是蒙師過愛留供指臂兼許在館接教華人專  
一鑲牙補牙脫牙醫牙萬一症遇奇難得近師資便於指點是芳固樂於精益求精而師亦更慎  
而加慎矣原日在巡理廳右隣第七號屋茲由上洋旋港遷寓中環皇后大道大鏡樓對門首一  
間倘蒙賜顧祈移玉步趾門牌鐘而進一切功大俱保妥當價亦相宜倘欲鑲牙士先生親自教  
勞均亦照價特此奉告俾得週知  
光緒六年十一月初七日  
西醫牙科醫生黃桃芳謹啟

**星**  
蓋聞相自心生吉凶可判命以理斷禍福立分予之相命求教者多矣星盤批  
評積至累百而卒無一應驗良由予之運途由泰而否復由窮而通而且泰中  
有否窮中有通甚難決斷前於咸豐辛酉歲歲時西歲歲時西歲歲時西歲歲時  
異哉予之相命也貧富迭見得失屢更某年獲鉅財而丁艱某年雖破耗而遇  
子子聞其言錯愕良久默付前途運程毫釐不爽而向疑其後運未必果符合  
也及今二十餘載溯予之遭逢實諸批章真有數前定者焉而始歎先生之前  
知殆得黃石公之秘傳歟亟登諸報中敬告同人世間不乏英雄之士許多困  
頓無聊何不就先生授以趨避之方吾為斯言或疑過於虛譽試思先生寓港  
日久名馳中外奚待予之告白而始聲名洋溢也有識者必能辨之矣  
先生館寓香港高陞戲院前老招牌為記  
新會愚弟盧國瑞拜題

**炭**  
啟者本局有  
上等各埠煤炭  
發客價甚相宜  
請至中環海傍  
總行左便街  
泰隆內此佈  
光緒五年正月  
十四日  
怡生店謹啟

**參**  
啟者余初習英國文字通商中外至今二十餘年矣前經上煙癮六年屢戒不  
效今蒙產洋烟地印度國白頭人醫師甲都魯先生考究秘傳他國戒烟藥味  
和中國馳名參茸君臣上藥共煉製成一戒而斷此癮乾的味美不苦不併無入  
烟尿等弊服此無憂病癒立除照吸時服凡遇出外烟癮起即食糖便見功  
此誠乃戒烟之第一法也兼能治咳嗽哮喘 無憂癮每個九厘實每包八個價銀  
一毫番字封口 另有銷上消積癮凡未成癮者當吸完煙時食一二個能盡除煙  
積癮毒自後包無成癮之累也 每個價銀四厘實每盒廿六個價銀二毫 一在  
香港上環公興磁器店寄賣 一在粵東省城大新街昌記店 一在佛山正埠  
正源酒米店 一在汕頭昇平街益昌店 一在星架坡戲院對面萬珍餅店  
若有斷癮害人之藥求 天賜之 粵東香邑黃天寶堂謹識

**廣**  
蓋自藥農嘗百草金櫃有良方藥九一項製多各家各有不同惟本堂  
之九俱係秘傳良方不惜資本親自揀選上品地道藥料精工監製  
得法修煉成丸屢經試驗其功甚捷故敢傳於世利濟人為念非  
希圖射利實志在遠近得揚本堂創自同治甲戌年四月間有已歷  
多年曾蒙 士商遠近中外頗馳名矣每月逢初二十六初九廿三日  
期例照原價十份減其四份實收回六成以充工費之需踴躍仍照  
原價發售本堂之 戒烟無憂丸 烏雞白鳳丸 參茸衛生丸 鹿  
茸寧神丸 寧心補腎丸 格外精微與妙效若如神倘蒙 諸尊  
顧請認香港南北行街口第壹間廣德堂養和軒招牌並分九味庶不  
至魚目混珠則本堂幸甚矣 光緒庚辰正月十四日廣德堂謹啟

**白**  
啟者本號在港貿易日久  
向蒙 各位垂青遠近可  
信嗣後凡有往來出入揭  
借銀兩必經郭現漢手簽  
名乃為實事如無郭現漢  
簽名概不干本號之事即  
惟經手是問先此聲明以  
免後論為禱  
光緒六年 九月初一日  
香港發興號郭現漢謹啟

**新**  
啟者余素所繪地球全圖廣東全圖行世已久屢蒙官紳士商採買  
不少且診承稱譽故思再竭餘力更將大清一統圖詳繪刊板於  
尺幅之中經緯疆界歷歷分明但此圖最詳之處首以新疆蒙古滿  
洲與俄國相關之道路及各城邑遠近界畧加詳註又將伊犁同治  
年間為俄國所奪界畧註明且滿洲東北境於某年被俄國割取誠令閱  
者按圖查考便知底蘊也於十八省只因篇幅狹小故從其畧想博  
雅君子多有願見之者今圖初出用綉裝演每幅價銀一大員未及  
取銀八毫蓋此圖工程不少價銀頗廉惟冀流傳益廣而於世道有  
裨時事有益凡欲買者在港請至文武廟街文裕堂在省請至沙基  
大街福音堂幸祈移玉賜顧  
要邑梁柱臣謹啟

**術**  
查莊主人內外外科先生飽  
學窮源醫有奇術凡他人  
所不能治之症無論最危  
最難熱毒瀉瀉皆不効者  
先生另有善法包醫醫館  
在上環大馬路街市口余  
等經荐危症多人百不失  
一凡有患沉痾百治不効  
者勿謂命該如此而自誤  
也好善堂三十人啟

**衛**  
啟者本棧法製參茸衛生丸已歷  
有年向蒙諸尊惠顧遠近馳名第  
以本棧舖在南洋以為遠近惟志  
在濟世利人茲特將丸付至香港  
上環馬山行發售俾購者利便凡  
士商賜顧每盒銀一員二毫每盒  
四九每九重四錢用人參鹿茸上  
品藥料精工監製服有奇効謹此  
佈聞 光緒六年十月吉日  
星架坡馬山棧謹啟

**德**  
蓋自藥農嘗百草金櫃有良方藥九一項製多各家各有不同惟本堂  
之九俱係秘傳良方不惜資本親自揀選上品地道藥料精工監製  
得法修煉成丸屢經試驗其功甚捷故敢傳於世利濟人為念非  
希圖射利實志在遠近得揚本堂創自同治甲戌年四月間有已歷  
多年曾蒙 士商遠近中外頗馳名矣每月逢初二十六初九廿三日  
期例照原價十份減其四份實收回六成以充工費之需踴躍仍照  
原價發售本堂之 戒烟無憂丸 烏雞白鳳丸 參茸衛生丸 鹿  
茸寧神丸 寧心補腎丸 格外精微與妙效若如神倘蒙 諸尊  
顧請認香港南北行街口第壹間廣德堂養和軒招牌並分九味庶不  
至魚目混珠則本堂幸甚矣 光緒庚辰正月十四日廣德堂謹啟

**威**  
啟者本公司代理  
威北的蘭士押蘭  
特火燭保險有限  
公司事務價甚相  
宜凡願顧者每員  
給補銀二十仙  
士特此佈聞  
庚辰正月十一日  
代理人羅臣公司  
謹啟

**三**  
啟者余習西醫鑲牙善法兼醫牙痛牙疳牙疳穿腮一切  
牙患均能立除世醫大小男婦內外方脈並奇難雜症教  
習南北正音及電學化學諸理發售膏丹丸散中外必效  
之藥其鑲牙之法係用洋來磁牙以金或銀或印度樹膠  
為座若口內半齒無存皆能全副鑲回保其堅固自能咬  
筋嚼骨有若天然生就真無假分價極相宜妙不勝言牙  
有洞者補以金銀痛而深者脫之即可不痛以上各法如  
有變動包其修復謹此奉佈諸 君賜教請移 玉步館  
在中環皇家水車館後街壹百零七號有鑲牙醫所扁  
頭便是 得化機軒主人晉三氏謹啟

**漆**  
啟者本局有  
上等各埠漆  
發客價甚相宜  
請至中環海傍  
總行左便街  
泰隆內此佈  
光緒五年正月  
十四日  
怡生店謹啟

**士**  
啟者英國保險公司名士葛地士晏  
卑厘利共計出銀伍佰萬員  
其餘付充未有有限額遇不測照數  
賠足茲分設香港特託士味也代  
理專保中外房屋及堅固貨倉貨物  
無火燭之虞價甚相宜所有保險規  
矩亦極妥善本公司所收保費每百  
員即送回經手用銀貳拾大員諸君  
光顧請祈移 玉步館  
光緒六年正月日 味也洋行謹啟

**有**  
啟者本公司在香港代理刁思  
路仁德華些路海面保險有限  
公司事務諸君照凡保各  
輪船平安價甚相宜另保往中  
土日本非立班士星架坡等埠  
每洋銀一圓許給回用銀三分  
之一其餘保往別埠則每圓  
許給回用銀十五仙士特此佈  
聞 庚辰正月十一日  
代理人羅臣公司啟

**安**  
啟者西營盤西海  
旁門牌六十五號  
福昌和行內寓永  
安祥常有上好各  
埠煤炭發客價甚  
相宜 諸尊光顧  
請移 玉步  
光緒六年  
正月十一日  
永安祥啟

**牙**  
啟者本公司代理  
威北的蘭士押蘭  
特火燭保險有限  
公司事務價甚相  
宜凡願顧者每員  
給補銀二十仙  
士特此佈聞  
庚辰正月十一日  
代理人羅臣公司  
謹啟

**白**  
啟者現有匪徒假冒  
本號圖章到各店騙  
借銀兩貨物特此表  
明如與本號往來銀  
貨等者必須送到小  
號簽收為實否則被  
匪徒棍騙與本店無  
涉  
庚辰年十月十九日  
聯隆成魚欄謹白

**白**  
啟者小記買賣  
水帳十六期已前  
以及現貨今均已  
清楚倘外有未收  
回發單回單均作  
為故紙無用特此  
通知以免後論  
光緒六年  
冬月初九日  
沙榮記告白

**承**  
啟者蘭思也保險公司向設  
英國文士打專保火燭燕梳  
久已分設香港瑞記洋行代辦  
十有餘年向係專保西人房屋  
貨倉等今并承保華人房屋家  
私貨倉等無火燭之虞所有規  
矩極為妥善價亦相宜 諸君  
光顧請至本行辦面議  
光緒六年十月吉日 王國  
代理人瑞記洋行謹啟

**售**  
啟者本公司  
兩頭有圓吼之黑鉛  
條自後專託香港末  
十味也洋行發售並  
無分託別家代售  
貴客光顧請移 玉  
到味也洋行面議價  
錢便宜特此佈聞  
庚辰正月十一日  
味也洋行代啟

**火**  
啟者本公司藍烟通火船常往來香港  
架波廈門福州上海等埠已歷有年堅固  
快捷來去絡繹不絕俱為接濟唐人貨物  
搭客起見艙位寬闊船上備便伙食清水  
豐足以供搭客之用常恐搭客不週今特  
再設唐人買辦以司厥事庶搭客言語棲  
止之便也及往各埠水脚甚相宜 貴客  
賜顧可依期移玉到香港上環永樂街南  
泰號面議是實此佈  
光緒六年正月十一日 太古洋行謹啟

**公**  
啟者本公司將一千八百七十九年西歷五  
月壹號起至一千八百八十年四月三十號  
止全年所溢之息派回各股東老本息銀二  
分算凡各 寶行及各貴客惠顧生意者實  
收銀每百員送回花紅銀二十五員定於七  
月初二日開派至期之日請至本辦房領取  
以後到買燕梳者不拘早晚及禮拜日將保  
險紙寫明若干交來辦房作為實事特字週  
知  
光緒六年 六月二十三日  
中外眾國燕梳行司理人喇謹啟

**險**  
啟者本公司向設英京倫頓  
保險已越數十年實備資本  
銀一千萬員專保火燭燕梳  
茲分設香港承保房屋及家  
私貨倉等貨物無火燭之  
虞價甚相宜倘遇不測照數  
足所有規矩亦極妥善諸  
君賜顧請至本行辦面議  
是荷 光緒六年六月十五  
代理人律頓行謹啟

**白**  
啟者小記買賣  
水帳十六期已前  
以及現貨今均已  
清楚倘外有未收  
回發單回單均作  
為故紙無用特此  
通知以免後論  
光緒六年  
冬月初九日  
沙榮記告白